



First Session  
Thirty-ninth Parliament, 2006

SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

**Social Affairs,  
Science  
and Technology**

*Chair:*  
The Honourable ART EGGLETON, P.C.

---

Wednesday, November 1, 2006

---

**Issue No. 8**

**Third (final) meeting on:**

Bill C-5, An Act respecting the establishment  
of the Public Health Agency of Canada  
and amending certain Acts

---

INCLUDING:  
THE FIFTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Budget for the mental health and  
mental illness study)

THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill C-5)

---

WITNESS:  
(See back page)

Première session de la  
trente-neuvième législature, 2006

SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

**Affaires sociales,  
des sciences et  
de la technologie**

*Président :*  
L'honorable ART EGGLETON, C.P.

---

Le mercredi 1<sup>er</sup> novembre 2006

---

**Fascicule n° 8**

**Troisième (dernière) réunion concernant :**

Le projet de loi C-5, Loi concernant  
l'Agence de santé publique du Canada  
et modifiant certaines lois

---

Y COMPRIS :  
LE CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Budget pour l'étude sur la santé mentale  
et la maladie mentale)

LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Le projet de loi C-5)

---

TÉMOIN :  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE  
AND TECHNOLOGY

The Honourable Art Eggleton, P.C., *Chair*

The Honourable Wilbert J. Keon, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Callbeck	* LeBreton, P.C.
Champagne, P.C.	(or Comeau)
Cochrane	Munson
Cook	Nancy Ruth
Fairbairn, P.C.	Pépin
* Hays	Trenholme Counsell
(or Fraser)	Watt

\*Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to the rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Munson was substituted for that of the Honourable Senator Carstairs (*October 30, 2006*).

The name of the Honourable Senator Watt was substituted for that of the Honourable Senator Cordy (*October 30, 2006*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES  
ET DE LA TECHNOLOGIE

*Président* : L'honorable Art Eggleton, C.P.

*Vice-président* : L'honorable Wilbert J. Keon

et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	* LeBreton, C.P.
Champagne, C.P.	(ou Comeau)
Cochrane	Munson
Cook	Nancy Ruth
Fairbairn, C.P.	Pépin
* Hays	Trenholme Counsell
(ou Fraser)	Watt

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Munson est substitué à celui de l'honorable sénateur Carstairs (*le 30 octobre 2006*).

Le nom de l'honorable sénateur Watt est substitué à celui de l'honorable sénateur Cordy (*le 30 octobre 2006*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, November 1, 2006  
(11)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 4:15 p.m. this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Art Eggleton, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Champagne, P.C., Cochrane, Cook, Eggleton P.C., Fairbairn P.C., Keon, Nancy Ruth, Pépin, and Watt (10).

*Other senators present:* The Honourable Senators Gill and Adams (2).

*In attendance:* From the Library of Parliament Research Branch: Sonya Norris, Research Analyst, Political and Social Affairs Division; Nancy Miller-Chénier, Research Analyst, Political and Social Affairs Division; and Marlisa Tiedemann, Research Analyst, Law and Government Division.

*Also present:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to rule 92(2)(f), the committee met in camera for the purpose of considering a draft report.

It was agreed that staff be permitted to stay.

Mr. Mark Audcent, Senate Law Clerk and Parliamentary Counsel made a statement.

At 5:41 p.m., the committee suspended its sitting.

At 5:50 p.m., the committee resumed its sitting.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, September 28, 2006, the committee continued its examination on Bill C-5, respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain acts. (*See Issue No. 6, Thursday, October 19, 2006, for the full text of the Order of Reference.*)

**WITNESS:**

*Public Health Agency of Canada:*

Dr. David Butler-Jones, Chief Public Health Officer.

It was agreed that the committee move to clause-by-clause consideration of Bill C-5.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that the preamble stand postponed.

It was agreed that clause 1 stand postponed.

It was agreed that clause 2 carry.

It was agreed that clauses 3 to 5 carry.

It was agreed that clauses 6 to 12 carry.

It was agreed that clauses 13 to 15 carry.

It was agreed that clauses 16 to 20 carry.

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 1<sup>er</sup> novembre 2006  
(11)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 16 h 15, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Art Eggleton, C.P. (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Champagne, C.P., Cochrane, Cook, Eggleton, C.P., Fairbairn, C.P., Keon, Nancy Ruth, Pépin et Watt (10).

*Autres sénateurs présents :* Les honorables sénateurs Gill et Adams (2).

*Également présentes :* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement : Sonya Norris et Nancy Miller-Chénier, analystes, Division des affaires politiques et sociales; et Marlisa Tiedemann, analyste, Division du droit et du gouvernement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'alinéa 92(2)f du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour étudier un projet de rapport.

Il est convenu d'autoriser le personnel à rester dans la salle.

M. Mark Audcent, légiste et conseiller parlementaire du Sénat, fait une déclaration.

À 17 h 41, la séance est interrompue.

À 17 h 50, la séance reprend.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 septembre 2006, le comité poursuit son examen du projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de santé publique du Canada et modifiant certaines lois. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité du jeudi 19 octobre 2006.*)

**TÉMOIN :**

*Agence de santé publique du Canada :*

Dr David Butler-Jones, administrateur en chef de la santé publique.

Il est convenu que le comité procède à l'examen article par article du projet de loi C-5.

Il est convenu de reporter l'étude du titre.

Il est convenu de reporter l'étude du préambule.

Il est convenu de réserver l'article 1.

Il est convenu d'adopter l'article 2.

Il est convenu d'adopter les articles 3 à 5.

Il est convenu d'adopter les articles 6 à 12.

Il est convenu d'adopter les articles 13 à 15.

Il est convenu d'adopter les articles 16 à 20.

It was agreed that clauses 21 and 22 carry.

It was agreed that clause 23 carry.

It was agreed that clause 24 carry.

It was agreed that clause 1 carry.

It was agreed that the preamble carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed, on division, that the bill be adopted without amendment but with observations.

It was agreed that the Chair report Bill C-5 with observations at the next sitting of the Senate.

At 6:06 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

*ATTEST:*

Il est convenu d'adopter les articles 21 et 22.

Il est convenu d'adopter l'article 23.

Il est convenu d'adopter l'article 24.

Il est convenu d'adopter l'article 1.

Il est convenu d'adopter le préambule.

Il est convenu d'adopter le titre.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter le projet de loi, sans amendement mais avec des observations.

Il est convenu que le président fasse rapport du projet de loi C-5, avec les observations, à la prochaine séance du Sénat.

À 18 h 6, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

*La greffière du comité,*

Josée Thérien

*Clerk of the Committee*

**REPORTS OF THE COMMITTEE**

Thursday, June 22, 2006

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

**FIFTH REPORT**

Your Committee was authorized by the Senate on Tuesday, April 25, 2006 to examine and report on issues arising from, and developments since, the tabling of its final report on the state of the health care system in Canada in October 2002, and in particular was authorized to examine issues concerning mental health and mental illness, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

**RAPPORTS DU COMITÉ**

Le jeudi 22 juin 2006

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

**CINQUIÈME RAPPORT**

Votre comité autorisé par le Sénat le mardi 25 avril 2006 à examiner, pour en faire rapport, les questions qu'ont suscitées le dépôt de son rapport final sur le système des soins de santé au Canada en octobre 2002 et les développements subséquents et, en particulier, le Comité a été autorisé à examiner la santé mentale et la maladie mentale. Votre comité demande respectueusement à retenir les services de conseiller juridique, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de ces travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1) c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*

**WILBERT JOSEPH KEON**

*Deputy Chair*

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON MENTAL HEALTH  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, April 25, 2006:

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on issues arising from, and developments since, the tabling of its final report on the state of the health care system in Canada in October 2002. In particular, the Committee shall be authorized to examine issues concerning mental health and mental illness;

That the papers and evidence received and taken by the Committee on the study of mental health and mental illness in Canada in the Thirty-seventh and Thirty-eighth Parliaments be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2006 and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee until September 30, 2006; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SANTÉ MENTALE  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2007**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 25 avril 2006 :

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton :

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions qu'ont suscitées le dépôt de son rapport final sur le système de soins de santé au Canada en octobre 2002 et les développements subséquents. En particulier, le Comité doit être autorisé à examiner la santé mentale et la maladie mentale;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur l'étude de la santé mentale et des maladies mentales par le Comité durant les trente-septième et trente-huitième législatures soient déférés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2006 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 30 septembre 2006;

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transportation and Communications	10,000
All Other Expenditures	<u>42,000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 54,500</b>

The above budget was approved by the Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Wednesday, May 17, 2006.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable Michael J.L. Kirby  
Chair, Senate Committee on Social Affairs,  
Science and Technology

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable George Furey  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets and Administration

**FOR INFORMATION ONLY**

	2003-2004		2004-2005*		2005-2006
	37-2	37-3	37-3	38-1	38-1
<b>Budget approved</b>	\$124,100	\$50,700	\$7,100	\$ 132,000	\$ 814,500
<b>Expenditure</b>	\$ 28,892	\$ 11,321	\$ 6,299	\$ 2,378	\$ 438,128

\* The expenditures for 2004-2005, 38<sup>th</sup> Parliament, 1<sup>st</sup> Session are as of February 7, 2005.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transport et communications	10 000
Autres dépenses	<u>42 000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>54 500 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial des affaires sociales, des sciences et de la technologie le mercredi 17 mai 2006.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable Michael J.L. Kirby  
Président du Comité sénatorial des affaires  
sociales, des sciences et de la technologie

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable George Furey  
Président du Comité permanent de la région  
interne, des budgets et de l'administration

**POUR INFORMATION SEULEMENT**

	2003-2004		2004-2005*		2005-2006
	37-2	37-3	37-3	38-1	38-1
<b>Budget approuvé</b>	124 100 \$	50 700 \$	7 100 \$	132 000 \$	814,500 \$
<b>Dépenses</b>	28 892 \$	11 321 \$	6 299 \$	2 378 \$	438,128 \$

\* Les dépenses de la 1<sup>ère</sup> session de la 38<sup>ème</sup> Législature pour l'année 2004-2005 sont en date du 7 février 2005.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON MENTAL HEALTH**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

<b>1. Membership and Registration fees (0406)</b>	\$ 1,000	
<b>2. Working Meals (0415)</b>		
5 meals x 300 — for meetings in Ottawa	<u>1,500</u>	
<b>Sub-total — Professional and Other Services</b>		<b>\$ 2,500</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

<b>1. Conference participation and public engagements to promote the report (national or international)</b>		
Hotel, transportation and per diem	\$ <u>10,000</u>	
<b>Sub-total — Transportation and Communications</b>		<b>\$ 10,000</b>

**ALL OTHER EXPENDITURES**

<b>1. Miscellaneous (0799)</b>	\$ 2,000	
<b>2. Courier Services (0213)</b> (mailing of reports)		
Average cost of \$8.30 per report x 3,000 reports	25,000	
<b>3. Binding of report</b> (final report)	<u>15,000</u>	
<b>Sub-total — All Other Expenditures</b>		<b>\$ <u>42,000</u></b>

**TOTAL** **\$ 54,500**

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SANTÉ MENTALE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2007**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

<b>1. Frais d'inscription pour conférences (0406)</b>	1 000 \$	
<b>2. Repas (0415)</b>		
5 repas x 300 — réunions à Ottawa	<u>1 500</u>	
<b>Sous total — Services professionnels et autres</b>		<b>2 500 \$</b>

**TRANSPORTAT ET COMMUNICATIONS**

<b>1. Participation à des conférences et des engagements publics pour promouvoir les rapports du Comité (au niveau national et international)</b>		
Hôtel, transport et per diem	<u>10 000 \$</u>	
<b>Sous total — Transport et communications</b>		<b>10 000 \$</b>

**AUTRES DÉPENSES**

<b>1. Divers (0799)</b>	2 000 \$	
<b>2. Services de messagerie (0213) (envoi de rapports)</b>		
Coût moyen par rapport: 8,30\$ x 3 000 copies	25 000	
<b>3. Relier les rapports (rapport final)</b>	<u>15 000</u>	
<b>Sous total — Autres dépenses</b>		<b><u>42 000 \$</u></b>

<b>TOTAL</b>		<b>54 500 \$</b>
--------------	--	------------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

Thursday, June 22, 2006

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2007 for the purpose of its Special Study on mental health, as authorized by the Senate on Tuesday, April 25, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	2,500
Transportation and Communications	10,000
Other Expenditures	<u>42,000</u>
<b>Total</b>	<b>\$ 54,500</b>

(includes funding for public hearings and conference attendance)

Respectfully submitted,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair***ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 22 juin 2006

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007 aux fins de leur étude spéciale sur la santé mentale, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 25 avril 2006. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	10 000 \$
Autres dépenses	<u>42 000 \$</u>
<b>Total</b>	<b>54 500 \$</b>

(y compris des fonds pour participer à des audiences publiques et des conférences)

Respectueusement soumis,

Thursday, November 2, 2006

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

#### SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, September 28, 2006, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Attached as an appendix to this Report are the observations of your Committee on Bill C-5.

Respectfully submitted,

*Le président,*

ART EGGLETON

*Chair*

#### APPENDIX

##### **Observations appended to the 6th Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (The Committee) has heard testimony on Bill C-5, *The Public Health Agency of Canada Act* and has passed the bill without amendment. It would like however to take the opportunity to make the Senate aware of various issues which need to be addressed in the operations of the Public Health Agency of Canada. Specifically, the Committee wants more recognition of First Nations and Inuit health issues and it wants recognition of the First Nations and Inuit in health legislation.

Therefore, your Committee appends to this report certain observations on the Bill.

##### **A. Link to Health Canada's First Nations and Inuit Health Branch**

The Committee is concerned that there is no obligation for the Chief Public Health Officer or the Agency to include the First Nations and Inuit Health Branch of Health Canada in its consultations or operations as the Bill is currently written. It requests that a formal and ongoing link be established between this branch of Health Canada and the Agency

##### **B. Reports**

The Committee emphasizes that the Agency should report on the public health status of First Nations and Inuit. As a component of this it wants the Chief Public Health Officer to consider appointing medical officers, as provided for under clause 13 of the Bill, who will represent First Nations and Inuit concerns and who will report regularly on their activities.

Le jeudi 2 novembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

#### SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de santé publique du Canada et modifiant certaines lois a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 28 septembre 2006, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Ont été jointes en annexe au présent rapport les observations de votre Comité sur le projet de loi C-5.

Respectueusement soumis,

#### ANNEXE

##### **Observations annexées au 6<sup>e</sup> rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (le Comité) a entendu les témoignages sur le projet de loi C-5, *Loi sur l'Agence de santé publique du Canada*, qu'il a adopté sans amendement. Il profite toutefois de l'occasion pour porter à l'attention du Sénat diverses questions auxquelles il faut donner suite en ce qui a trait aux activités de l'Agence de santé publique du Canada. Plus précisément, le Comité souhaite une prise de conscience accrue des problèmes de santé des Premières nations et des Inuits ainsi que la reconnaissance des Premières nations et des Inuits dans la législation sur la santé.

Par conséquent, le Comité annexe au présent rapport certaines observations relatives au projet de loi.

##### **A. Liens avec la Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits de Santé Canada**

Le Comité est préoccupé que dans sa forme actuelle, le projet de loi n'oblige ni l'administrateur en chef de la santé publique ni l'Agence à consulter la Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits ou à la faire participer à ses activités. Il demande que des liens soient établis entre la Direction générale et l'Agence.

##### **B. Rapports**

Le Comité met l'accent sur le fait que l'Agence fasse rapport de l'état de la santé des Premières nations et des Inuits. Le Comité demande que l'administrateur en chef de la santé publique envisage de nommer des médecins hygiénistes pour faire rapport régulièrement de la situation et des besoins des Premières nations et des Inuits, comme le prévoit l'article 13 du projet de loi.

**C. Committees**

The Committee asks that there be an obligation for representation of First Nations and Inuit on the advisory and other committees established by the Minister.

**D. Privacy and Data Collection**

The Committee is aware that the issue of privacy in data collection has been raised by First Nations. The Committee wants assurances that data will be collected and disseminated only with appropriate consent and privacy safeguards for First Nations and Inuit individuals.

**E. First Nations and Inuit Public Health Act**

The Committee notes that there is no legislative basis for the Federal Government's role and responsibility for provision of health services for First Nations and Inuit. The Committee wants the Government to work collaboratively with First Nations and Inuit in the development of a First Nations and Inuit Public Health Act and other relevant statutes. The Committee intends to be seized of this matter of dealing with public health issues with respect to First Nations and Inuit.

**F. Review of the Agency**

The Committee will recall the Agency for a full review of their operations after six months in order to determine the extent to which it has implemented these observations and, specifically, to confirm the Agency's commitment to the First Nations and Inuit.

**C. Comités**

Le Comité exige que les Premières nations et les Inuits soient représentés aux comités consultatifs et autres que le ministre établira

**D. Collecte et protection des renseignements personnels**

Le Comité n'oublie pas que les Premières nations ont soulevé le problème de la confidentialité des renseignements demandés dans le formulaire de consentement. Le Comité veut obtenir l'assurance que des données seront recueillies et diffusées uniquement avec le consentement des membres des Premières nations et des Inuits et que des mesures de protection de la vie privée appropriées seront prises.

**E. Loi sur la santé publique dans les Premières nations et chez les Inuits**

Le Comité note de plus que le projet de loi ne décrit pas expressément le rôle et les responsabilités qui incombent au gouvernement fédéral dans la prestation des services de santé aux Premières nations et aux Inuits, et il insiste pour que le gouvernement élabore, en symbiose avec les Premières nations et les Inuits, une Loi sur la santé publique dans les Premières nations et chez les Inuits et d'autres mesures législatives pertinentes. Le Comité entend être impliqué dans la question de la santé publique pour les Premières Nations et les Autochtones

**F. Examen de l'Agence**

Dans six mois le Comité réentendra l'Agence afin de réviser leurs opérations et de déterminer si les présentes observations ont été mise-en-œuvre et spécifiquement afin de confirmer l'engagement de l'Agence auprès de Premières Nations et des Inuits.

**EVIDENCE**

OTTAWA, Wednesday, November 1, 2006

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-5, respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain acts, met this day at 4:15 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Art Eggleton** (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

**The Chairman:** The committee will now go into clause-by-clause consideration of Bill C-5, respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain acts.

We have three officials here with us today, if there are any questions with respect to any of the clauses as we go through them. They are Jane Allain, who is General Counsel to the Public Health Agency of Canada; Jim Harlick, who is Assistant Deputy Minister Strategic Policy, Communications, Corporate Services Branch of the Public Health Agency of Canada; and the Chief Public Health Officer himself, Dr. David Butler-Jones, who has been here previously.

I will now proceed into clause-by-clause consideration. Shall the title stand postponed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the preamble stand postponed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall clause 1 stand postponed?

**Senator Watt:** I am not in agreement, so I do not want to be included. I am making my stand here.

**The Chairman:** Shall clause 2 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall clauses 3 to 5 carry? That is, establishment of the public health agency.

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall clauses 6 to 12 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall clauses 13 to 15 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Callbeck:** Under that clause, where it talks about advisory committees and so on, I think this is the right time.

**The Chairman:** Is that section 14(1)?

**Senator Callbeck:** I think my question comes under this clause. I just wanted to ask Dr. Butler-Jones a question regarding the letter that he sent to the chair of the committee.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mercredi 1<sup>er</sup> novembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, ayant été saisi du projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de santé publique du Canada et modifiant certaines lois, se réunit aujourd'hui à 16 h 15 pour examiner le projet de loi.

**Le sénateur Art Eggleton** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Le comité passe maintenant à l'étude article par article du projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de santé publique du Canada et modifiant certaines lois.

Nous accueillons ici trois fonctionnaires aujourd'hui, au cas où il y ait des questions au sujet de l'un ou l'autre article, au fur et à mesure que nous les examinerons. Il y a Jane Allain, qui est avocate générale à l'Agence de santé publique du Canada; Jim Harlick, sous-ministre adjoint, Direction des communications stratégiques et politiques et des Services ministériels de l'Agence de santé publique du Canada; et l'administrateur en chef de la santé publique lui-même, le Dr David Butler-Jones, qui a déjà comparu devant nous.

Je vais maintenant passer à l'examen article par article. L'adoption du titre est-elle reportée, honorables sénateurs?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** L'adoption du préambule est-elle reportée?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** L'adoption de l'article 1 est-elle reportée?

**Le sénateur Watt :** Je ne suis pas d'accord, alors je ne veux pas être inclus. Je résiste, ici.

**Le président :** L'article 2 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Les articles 3 à 5 sont-ils adoptés? C'est-à-dire la constitution de l'Agence de santé publique.

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Les articles 6 à 12 sont-ils adoptés?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Les articles 13 à 15 sont-ils adoptés?

**Des voix :** D'accord.

**Le sénateur Callbeck :** C'est dans cet article qu'on traite de comités consultatifs et autres, et je pense que c'est le bon moment.

**Le président :** Est-ce que c'est le paragraphe 14(1)?

**Le sénateur Callbeck :** Je pense que ma question concerne cet article. Je voulais seulement poser au Dr Butler-Jones une question au sujet de la lettre qu'il a envoyée au président du comité.

Dr. Butler-Jones, on page 3 of that letter, the third paragraph, second sentence, you say that at the working level, Aboriginal health experts will be integrated into the existing FPT public health network structures. Is that something you will commit to and promise today?

**Dr. David Butler-Jones, Chief Public Health Officer, Public Health Agency of Canada:** Absolutely. We have already started to do that. We made reference to that at a previous meeting, that one of the committees already has done that. Kim Barker, who has presented here, is a member of one of the committees. We have committed to the First Nations that we will do that. It is our intent to do so, and the provinces and territories in the network have agreed to it.

We have been in consultation over some time now with First Nations, the national Aboriginal organizations, on how to best accomplish that most effectively, and I think there was some reference to it in the sense that they have come to us, we have sent something back, and we are actually sitting down and contemplating how to make that best happen. Therefore it is a definite; it is not a maybe.

**Senator Callbeck:** Are you committing to everything that is in this letter?

**Dr. Butler-Jones:** Absolutely.

**Senator Watt:** Why do you reject explicitly mentioning that in the bill itself? That would provide a guarantee, and no questions will be asked after that.

**Dr. Butler-Jones:** At this point in the process of the bill, given the time that this issue has been out there, and the level of consultations and discussions that have gone on, as I think I described, my concern is that if we get into an event, if we get into a situation, that further exacerbates the potential for problems in terms of the sharing of information, et cetera, and the authority or existence of the agency. I believe that we can address at least those items that relate to questions about the public health network, et cetera, and that is our intent, and continues to be our intent. Once this agency is established, then actually we have the legislative authority to start talking about what would a public health act for Canada look like, and how does that get engaged, et cetera.

That, at least, is my view. It is obviously up to the committee how they wish to proceed, but my concern at this point is with additional delays. We are already two years into the establishment of the agency. Fortunately, we have not had a big event such as SARS again, given the indications from provinces and others about whether we may or may not be able to share information if we do not have the authorities in place to receive that information and use it for public health concerns. I do not want to have that debate during an event. I would like to have this issue resolved in advance.

**Senator Watt:** Your main concern is a delay; otherwise you would have accepted those amendments?

Docteur Butler-Jones, à la page 3 de cette lettre, au troisième paragraphe, deuxième phrase, vous dites qu'au niveau opérationnel, les experts en santé des Autochtones seront intégrés aux structures existantes du réseau FPT de santé publique. Est-ce que c'est quelque chose à quoi vous vous engagez, que vous allez promettre aujourd'hui?

**Dr David Butler-Jones, administrateur en chef de la santé publique, Agence de santé publique du Canada :** Oui. Nous sommes déjà à l'œuvre. Nous en avons parlé lors d'une réunion antérieure, en disant qu'un des comités l'a déjà fait. Kim Barker, qui a présenté un exposé ici, est membre de l'un des comités. Nous nous y sommes engagés à l'égard des Premières nations. C'est notre intention, et les provinces et territoires du réseau y ont donné leur accord.

Nous consultons depuis quelques temps maintenant les Premières nations, les organismes autochtones nationaux, sur le meilleur moyen d'y parvenir efficacement, et je pense que cela a été respecté, en ce sens qu'ils sont venus nous voir, nous avons renvoyé quelque chose, et nous sommes actuellement unis dans une réflexion collective sur la meilleure façon de réaliser notre objectif. Par conséquent, c'est définitif, ce n'est pas un peut-être.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce que vous vous engagez à tout ce qui est écrit dans cette lettre?

**Dr Butler-Jones :** Absolument.

**Le sénateur Watt :** Pourquoi rejetez-vous l'idée de le mentionner explicitement dans le projet de loi lui-même? Cela offrirait une garantie, et aucune question ne serait posée par la suite.

**Dr Butler-Jones :** À ce stade-ci du projet de loi, et compte tenu du fait que la question est à l'étude depuis si longtemps, et compte tenu du niveau de consultations et de discussions qui ont eu lieu, comme je pense l'avoir décrit, ce que je crains, c'est que s'il arrive quelque chose, s'il arrive une situation, cela exacerbe encore le potentiel de problèmes au plan du partage des renseignements, et cetera, et l'autorité ou l'existence de l'Agence. Je pense que nous pouvons régler au moins les questions qui se rapportent au réseau de santé publique, et cetera, c'était notre but et cela le reste. Une fois l'agence constituée, alors, nous aurons le pouvoir législatif de commencer à parler de ce que devrait être une loi sur la santé publique pour le Canada, et comment amorcer le processus, et cetera.

C'est, du moins, mon avis. C'est évidemment au comité qu'il revient de décider comment il veut procéder, mais ce que je crains pour l'instant, ce sont des retards additionnels. Voilà déjà deux ans que l'Agence existe. Fort heureusement, nous n'avons pas eu de gros problèmes comme le SRAS encore, étant donné ce que les provinces et d'autres nous ont dit sur la possibilité ou l'impossibilité de partager les renseignements si nous ne sommes pas habilités à recevoir les renseignements et les exploiter dans l'intérêt de la santé publique. Je ne voudrais pas avoir ce débat pendant une telle situation. J'aimerais que ce soit résolu à l'avance.

**Le sénateur Watt :** Votre principale crainte, c'est un retard; autrement, vous auriez accepté ces modifications?

**Dr. Butler-Jones:** There are processes for that, and so many of the suggestions made at the Senate committee were new to us. We had not heard them before. Obviously, there would need to be legal machinery and other considerations made as to their implications. However, if we can get at, for example, such conceptions as the chief public health officers reporting to me, I would point out that the agency does not actually provide services in the North or on reserve. Is that the best place for them? What I would want to do from this point is to have a discussion with people such as First Nations or the Nunavut people, etcetera, as to what it is they hope to accomplish, given the existence of a medical officer in their area, as to what added value there could be, and how best to accomplish it. It may be that solution, or it may be that another solution would be more effective, given the shortage of medical officers. Having two or three more medical officers in Ottawa versus working in the field may or may not be in the interests of public health or of those communities.

**Senator Callbeck:** I have one brief question in terms of passing this bill: If this bill is not passed, what information would you not be able to receive?

**Dr. Butler-Jones:** During the SARS outbreak, for example, we were not able to receive information about potential SARS patients. We had laboratory information that suggested there were people who may have been infected with SARS, for whom we had positive tests, and we were not able to actually discern who those people were because the province would not share that information. The legal advice was that the province was not allowed to share it because we had no authority to receive that information.

We had other incidents where provinces are not reporting on diseases in the normal fashion again because of that kind of uncertainty, namely, our ability to receive it and to guarantee the protections that the regulations and the legislation would guarantee in terms of the protection of privacy. That is their decision. Our legal advice on this point, and from consultation with legal advisors in the provinces, is that this bill and the regulations that will follow will facilitate that situation.

**Senator Pépin:** I am going back again to your letter. You say that you are committed to ensuring that your reports reflect the best understanding of related issues and that, in order to do so, Aboriginal health expertise and perspective must be effectively engaged. Can we rely on you in that respect?

**Dr. Butler-Jones:** Quite honestly, for me to do a report with any credibility, it must engage the expertise and the perspectives necessary to actually bring an appropriate public health perspective to the situation and to the areas, otherwise I am not doing my job in respect of those reports. During our conversations with a number of groups, not just Aboriginal, it has clearly emerged that that has to be my commitment if I am to

**Dr Butler-Jones :** Des processus sont prévus pour cela, et tant de suggestions du comité sénatorial étaient nouvelles pour nous. Nous ne les avons jamais entendues auparavant. Bien évidemment, il faudrait examiner la mécanique légale et d'autres considérations relativement à ce qu'elles signifient vraiment. Cependant, si nous pouvons en venir, par exemple, à des conceptions comme le fait que les administrateurs de la santé publique relèvent de moi, je signalerais que l'Agence ne fournit pas actuellement de services dans le Nord, ni dans les réserves. Est-ce que c'est vraiment la meilleure place pour cela? Ce que j'aimerais faire, dès maintenant, c'est discuter avec des gens comme les Premières nations ou les habitants du Nunavut, et cetera, sur ce qu'ils espèrent accomplir, s'il y avait un médecin dans leur secteur, sur la valeur ajoutée que cela pourrait représenter, et comment procéder au mieux. Ce pourrait être cette solution, ou une autre solution qui serait plus efficace, compte tenu de la pénurie de médecins. Le fait d'avoir deux ou trois médecins de plus à Ottawa, au lieu qu'ils travaillent en région, pourrait être ou ne pas être dans l'intérêt de la santé publique ou de ces collectivités.

**Le sénateur Callbeck :** J'ai une brève question à poser au sujet de l'adoption de ce projet de loi : s'il n'est pas adopté, quels renseignements ne pourriez-vous pas recevoir?

**Dr Butler-Jones :** Pendant l'épidémie de SRAS, par exemple, nous n'avons pas pu recevoir de renseignements sur des personnes susceptibles d'être atteintes du SRAS. Nous avons des données de laboratoire nous portant à croire que certaines personnes auraient pu être infectées par le SRAS, pour qui nous avons des tests positifs, mais nous ne pouvions pas vraiment déterminer qui étaient ces personnes parce que la province ne pouvait pas nous communiquer ces renseignements. Selon l'avis juridique reçu, les provinces n'étaient pas autorisées à les divulguer parce que nous n'avions pas autorité pour recevoir ces renseignements.

Nous avons eu d'autres incidents où les provinces ne déclarent pas des maladies dans le cours normal des choses, encore une fois à cause de ce genre d'incertitude, c'est-à-dire notre autorité pour les recevoir et pour offrir les protections que garantiraient les règlements et la loi, en ce qui concerne la protection des renseignements personnels. C'est leur décision. Selon l'avis juridique reçu sur cet aspect, et d'après une consultation de conseillers juridiques des provinces, ce projet de loi et le Règlement qui suivra facilitera cette situation.

**Le sénateur Pépin :** Je reviens encore à votre lettre. Vous dites que vous êtes résolu à veiller à ce que vos rapports reflètent un meilleur entendement des enjeux connexes et que, pour ce faire, l'expertise et la perspective relatives à la santé des Autochtones doivent être efficacement mises à contribution. Est-ce que nous pouvons compter sur vous pour cela?

**Dr Butler-Jones :** Très franchement, pour que je puisse faire un rapport qui ait la moindre crédibilité, il doit englober l'expertise et les perspectives nécessaires pour vraiment avoir une vision pertinente de la santé publique, de la situation et des régions; autrement, je ne m'acquiesce pas de mon travail en ce qui concerne ces rapports. Pendant nos entretiens avec divers groupes, pas seulement les Autochtones, il est clairement ressorti que ce doit

be successful with those reports. Those reports will have resonance. If I put out material in the reports just because I feel like it, how effective is that likely to be?

**The Chairman:** I will call again; shall clauses 13 to 15 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried. Shall clauses 16 to 20 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried. Shall clauses 21 and 22 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall clause 23 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall clause 24 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Now we go back to clause 1, which is the title. Shall clause 1 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the preamble carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the title carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Honourable senators, observations come in at this point in time before the final motion. I want to say, concerning the observations document that honourable senators have before them, that Senator Fairbairn and others have asked that there be a further strengthening of that sort of thing.

First, under “E,” with the heading “First Nations and Inuit Public Health Act,” as I had indicated in discussion earlier, concerning the whole question of public health issues and the possibility of ultimately having a public health act, I would suggest that we strengthen that observation so that the committee now says that it intends to be seized of this matter. In other words, we intend to follow up on the broader concerns that have been raised by these different communities that have come before us. That is a commitment we could put in there. It is a commitment that I, too, make personally that we would continue to follow those concerns that the witnesses raised when they were before us.

Furthermore, under “Review of the Agency,” the final paragraph, instead of saying that the committee intends, I suggest we say that the committee is committed — in other words, to strengthen that language — committed to a full review, and to also recall the agency to this table to review their operations of the Public Health Agency of Canada after six months in order to determine the extent to which it has

être là mon engagement si je veux arriver à quelque chose avec ces rapports. Ces rapports auront de la résonance. Si je n’émets des rapports que parce que c’est ce qui me chante, à quoi cela peut-il vraiment être utile?

**Le président :** Je repose la question : est-ce que les articles 13 à 15 sont adoptés?

**Des voix :** D’accord.

**Le président :** C’est adopté. Les articles 16 à 20 sont-ils adoptés?

**Des voix :** D’accord.

**Le président :** Adopté. Les articles 21 et 22 sont-ils adoptés?

**Des voix :** D’accord.

**Le président :** L’article 23 est-il adopté?

**Des voix :** D’accord.

**Le président :** Est-ce que l’article 24 est adopté?

**Des voix :** D’accord.

**Le président :** C’est adopté.

Nous revenons maintenant à l’article 1, le titre. L’article 1 est-il adopté?

**Des voix :** D’accord.

**Le président :** Le préambule est-il adopté?

**Des voix :** D’accord.

**Le président :** Le titre est-il adopté?

**Des voix :** D’accord.

**Le président :** C’est adopté.

Honorables sénateurs, c’est le moment de faire vos observations, avant la motion finale. Je voudrais dire, au sujet du document d’observation que les honorables sénateurs ont devant eux, que le sénateur Fairbairn et d’autres ont demandé un renforcement de ce genre de choses.

Tout d’abord, sous « E », avec le titre « Loi sur la santé publique des Premières nations et des Inuits », comme je l’ai dit dans la discussion tout à l’heure, au sujet de toutes la question des enjeux de la santé publique et de la possibilité d’avoir en fin de compte une loi sur la santé publique, je suggère que nous raffermissions cette observation pour que le comité dise maintenant qu’il compte être saisi de la question. Autrement dit, nous avons l’intention de faire un suivi des préoccupations plus vastes qu’ont soulevées ces diverses collectivités qui se sont présentées devant nous. C’est un engagement que nous pourrions intégrer ici. C’est un engagement que, personnellement, je prends aussi, que nous ferons un suivi de ces préoccupations que les témoins ont soulevées lorsqu’ils sont venus devant nous.

De plus, sous le titre « Examen de l’Agence », au dernier paragraphe, au lieu de dire que le comité a l’intention, je suggère que nous disions qu’il est déterminé — autrement dit, de renforcer l’expression — qu’il s’engage à faire un examen approfondi, et aussi à rappeler l’Agence à cette table pour passer en revue les opérations de l’Agence de santé publique du Canada après six mois afin de déterminer si les présentes observations ont été mises

implemented these observations with respect to the commitment to First Nations and the Inuit. Those are the amendments that I would propose should find their way into the observation document in order to strengthen the commitments therein.

Are there any other comments on the observations?

**Senator Pépin:** There was one. The committee wants to see the obligation — and I spoke about it on the French translation, and we say the following:

[*Translation*]

The committee asks that there be an obligation for representation of First Nations and Inuits on the advisory and other committees established by the Minister.

[*English*]

In French, I changed a word.

**The Chairman:** I take it that is in order. It is the same thing? Very well —

Is there anything else on the observations, colleagues?

With those amendments, in order to strengthen them, is it agreed that we insert those observations?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried. Is it agreed that this bill be adopted with the observations; that is with the amendment?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Watt:** One disagrees.

**The Chairman:** Okay. One is in disagreement.

Is it agreed that I report this bill with the observations at the next sitting of the Senate?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried. That deals with it.

Thank you very much, honourable senators. The bill will then be reported to the Senate, without amendment to the bill itself but with observations in amended form.

The committee adjourned.

en œuvre et, surtout, afin de confirmer l'engagement de l'Agence auprès des Premières nations et des Inuits. Ce sont les modifications que je propose d'intégrer au document des observations afin de renforcer les engagements qui y sont pris.

Y a-t-il d'autres commentaires sur les observations?

**Le sénateur Pépin :** Oui, un. Le comité voudrait voir l'obligation — j'en ai parlé dans la traduction française, et nous disons ce qui suit :

[*Français*]

Le Comité exige que les Premières nations et les Inuits soient représentés aux comités consultatifs et autres que le ministre établira.

[*Traduction*]

En français, j'ai changé un mot.

**Le président :** Je pense que c'est recevable. Est-ce que c'est la même chose? Très bien...

Y a-t-il autre chose au sujet des observations, chers collègues?

Avec ces modifications pour les renforcer, sommes-nous d'accord pour insérer ces observations?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** C'est adopté. Sommes-nous d'accord que ce projet de loi est adopté avec les observations; c'est-à-dire avec la modification?

**Des voix :** D'accord.

**Le sénateur Watt :** Il y a une voix dissidente.

**Le président :** D'accord. Il y a un avis dissident.

Sommes-nous d'accord pour que je fasse rapport de ce projet de loi, avec les observations, à la prochaine séance du Sénat?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** C'est adopté. Voilà que c'est réglé.

Merci beaucoup, honorables sénateurs. Le projet de loi sera donc présenté au Sénat, sans modification au projet de loi lui-même, mais avec des modifications aux observations.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESS

*Public Health Agency of Canada:*

Dr. David Butler-Jones, Chief Public Health Officer.

TÉMOIN

*Agence de santé publique du Canada :*

Dr David Butler-Jones, administrateur en chef de la santé publique.